

Objekttyp: **FrontMatter**

Zeitschrift: **Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle**

Band (Jahr): **26 (1958)**

Heft 2

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

XXVI. JAHRGANG / ANNEE / YEAR



EINE MONATSSCHRIFT. REVUE MENSUELLE. A MONTHLY

DER KREIS
LE CERCLE
THE CIRCLE

2 / 1958

Rendez-vous bei Picasso

ist das Thema unseres diesjährigen *Maskenballes* am 15. Februar in Zürich, das sicher jedem Geschmack entgegenkommt und hoffentlich recht viele fastnächtliche Ueberraschungen auf die Beine bringt! Selbst wer vom Preisgericht nicht mit einer klingenden Auszeichnung bedacht werden kann, sei trotzdem sehr herzlich bedankt für seine anonyme Mitarbeit. Ohne die ursprüngliche Carnevalsfreude am Mummenschanz könnten wir ja keinen Fastnachtsball veranstalten! — Am 12. Februar (Klubabend) und am 15. Februar von 16—18 Uhr setzt bereits der Vorverkauf der Karten ein; Sie erleichtern sich den Zutritt und uns die Arbeit, wenn Sie ihn benützen. Bitte weiter sagen: *Gäste unter 20 Jahren dürfen auf keinen Fall eingeführt werden. Helft alle mit, damit unsere Sache nicht durch Unzulässigkeiten gefährdet wird!* —

Nur wer das erste Halbjahr 1958 einbezahlt hat, erhält auch die *n e u e* Blau-weiße für den Maskenball gültige Ausweiskarte. Wer also noch im Rückstand ist und kommen will, zahle postwendend ein, damit er die neue Ausweiskarte an der Abendkasse entgegennehmen kann. Ersparen Sie bitte unserem Kassier Abonnementseinzahlungen an der Abendkasse; es lastet auf allen Verantwortlichen ohnehin genügend Kontroll-Arbeit. — Und somit: *chômmed alli und mached Eu luschtig!* —

Der Kreis, Zürich.

Rendez-vous chez Picasso

tel est le thème de notre bal masqué de 1958 qui aura lieu le 15 février à Zurich. Il satisfèra tous les goûts et, espérons-le, nous réservera de nombreuses surprises «carnavalesques» au gré des fantaisies. Que chacun soit animé de la joie de Carnaval, condition de réussite de pareille manifestation.

Le mercredi 12 février, à notre réunion hebdomadaire, et le samedi 15 février, de 16 à 18 h., il sera possible de retirer les cartes d'entrée à l'avance. Ceci vous évitera d'avoir à attendre à l'entrée le soir du bal et facilitera le travail de notre caissier. *En aucun cas, des personnes au-dessous de 20 ans ne seront admises.* Aidez-nous par tous les moyens à ne pas mettre notre organisation en danger.

Seuls les abonnés ayant payé le 1er semestre 1958 reçoivent la nouvelle carte de légitimation bleu-blanche seule valable pour le bal. Celui qui désire venir au bal et n'a pas encore réglé son abonnement est prié de le faire par retour du courrier afin qu'il reçoive sa nouvelle carte de légitimation au soir du bal. Evitez de faire ce paiement à la caisse du bal, notre caissier sera surchargé de travail.

Ceci dit: Venez nombreux et joyeux!

Le Cercle, Zurich.

Den Kartenvorverkauf für den Maskenball

am Samstag, den 15. Februar, von nachmittags 16 Uhr an benützen, heisst den Kontrollierenden die Arbeit bedeutend vereinfachen und für sich selbst am Abend den Zutritt erleichtern. Und nochmals: vermeiden Sie es, Gäste einzuführen, für die Sie selbst nicht in jeder Beziehung die Garantie übernehmen können!

M A S K E N B A L L I M K R E I S
B A L M A S Q U E A U C E R C L E
T H E C I R C L E S C O S T U M E P A R T Y



Photo by Allison Delarue, USA

15. 2. 1958

RENDEZ-VOUS CHEZ PICASSO

Der Kreis

Le Cercle

The Circle

Eine Monatsschrift

Revue mensuelle

A monthly

Nr. 2/1958

XXVI. Jahrgang/Année/Year